

# Memorial University of Newfoundland Folklore and Language Archive

## Fonds du Centre d'études franco-terre-neuviennes (CEFT)

### Descriptions et listes des séries et sous-séries

Descriptions et listes du fonds du *Centre d'études franco-terre-neuviennes (CEFT)* rédigées par Lisa Machin, novembre 2010, dans le cadre du Programme national de développement des archives (PNDA) financé par le Gouvernement du Canada par l'entremise de Bibliothèque et Archives Canada et géré par le Conseil canadien des archives. Traduction française par Chantal Jordaan.

### Série : 1. Dossiers administratifs du CEFT

**Étendue :** 10 cm de documents textuels.

**Portée et contenu.** La série consiste en documents textuels concernant l'établissement, l'administration, et les fonctions liées aux recherches et l'enseignement du CEFT. La série inclut : des manuscrits relatifs à la constitution du centre, la correspondance entre le directeur et d'autres départements de l'université, d'autres établissements, centres et associations universitaires et éducationnels, des collègues, des maisons d'édition et des agences gouvernementales ; des demandes de subventions, des dossiers financiers, des formulaires et contrats liés aux recherches et aux archives, et des rapports annuels.

### Série : 2. Dossiers de l'Association canadienne d'ethnologie et de folklore (ACEF)

**Dates:** 1976-1997

**Étendue :** 20 cm documents textuels  
1 photographie  
1 bande audio de 5 pouces

**Portée et contenu :** L'Association canadienne d'ethnologie et de folklore (ACEF) fut créée en juin 1976 pour promouvoir le folklore comme discipline universitaire par le biais d'études, d'éducation et de recherches. La série contient le matériel lié à la contribution de Dr. Gerald Thomas à l'organisation, à l'administration et aux activités de l'ACEF en tant que membre fondateur, et ensuite pendant son mandat de président et d'ancien président. La série inclut la correspondance entre Thomas et d'autres collègues au sein du Département de folklore et d'autres établissements et associations, des dossiers liés aux activités de l'ACEF y compris des procès verbaux, des renseignements relatifs au recrutement et des formulaires d'abonnement, des demandes de financement, des soumissions à des conférences et des programmes de conférence, des curriculum vitae et des questionnaires, des reçus et des factures pour le remboursement de frais de voyage encourus dans le cadre de conférences, le chéquier de l'association et livret de dépôt.

## **Série : 3. Documentation de référence du CEFT**

**Étendue :** 92.5 cm de documents textuels (inclut 45 cm de manuscrits, 74.5 cm de fiches).

**Portée et contenu :** la série consiste en recherches relatives à l'histoire, au folklore et à la langue des Franco-Terre-Neuviens et à leur vie communautaire. Les documents incluent des copies de manuscrits et de matériel publié, des lettres, des questionnaires, des bibliographies, des formulaires liés à l'archivage, des feuilles de style et des guides pour la collection et la classification, aussi bien que les instruments de recherche pour les collections du CEFT et le matériel connexe compilés sur fiches destinées aux chercheurs et aux enseignants. La série est divisée selon les fonctions suivantes : 3.1 Matériels éducatifs et d'archives et 3.2 Instruments de recherche.

### **Sous-série 3.1. Matériels éducatifs et d'archives**

**Étendue:** 45 cm de documents textuels

**Portée et contenu :** Contient des copies de manuscrits et de matériel publié, des lettres, des questionnaires, des bibliographies, ainsi que des formulaires liés à l'archivage, des feuilles de styles et des guides pour la collection et la classification du matériel éducationnel et archivistique du CEFT.

### **Sous-série 3.2. Instruments de recherche**

**Étendue :** 74.5 cm de documents textuels [fiches]

**Portée et contenu:** Contient les instruments de recherche des collections du CEFT et des matériels connexes réunis dans des fiches à l'intention des chercheurs du CEFT.

### **Sous-série 3.2. Liste d'instruments de recherche**

**3.2.1.** « Land Grants, Port-Au-Port Peninsula, Bay St. George. » (*Concessions de terre, Péninsule de Port-au-Port, baie St. Georges.*) 1833-1931 [ni auteur/ni date] fiches de 16 cm

**3.2.2.** « Informant Retrieval File by Community. » (*Fichier de repérage des informateurs par collectivité*) [ni auteur/ni date] fiches de 27 cm

**3.2.3.** « Français Folklore in North America: Bibliography by Genre. » (*Folklore français en Amérique du Nord : bibliographie par genre.*) [ni auteur/ni date] fiches de 22.5 cm

**3.2.4.** « Franco-Newfoundland Motif Index. » (*Index des motifs franco-terre-neuviens.*) [ni auteur/ni date] fiches de 13 cm

- 3.2.5.** « Original Tape Box Cards. CEFT Tapes by Genre. » (*Fiches d'origines des boîtes de cassettes : cassettes du CEFT par genre.*) [ni auteur/ni date] fiches de 13 cm
- 3.2.6.** « Family Name and Place. Name Research Index, Port Au Port Peninsula Bay, St. George. » (*Noms de famille et de lieux: index des recherches sur les noms, Port-au-Port, St. Georges.*) [ni auteur/ni date] fiches de 2.5 cm
- 3.2.7.** « Glossary of MUN Slang and Joke Collection, 1968-1969. » (*Glossaire de la collection d'argot et de blagues de MUN.*) [Gerald Thomas] fiches de 8 cm et 1 mm ms [notes]
- 3.2.8.** « Bibliographie franco-terre-neuvienne par auteur; par sujet. » [instrument de recherche des matériels/collections du CEFT, ni auteur/ni date] fiches de 33 cm
- 3.2.9.** « Bibliographie franco-terre-neuvienne par communauté ou par région. » [instrument de recherches des matériels/collections du CEFT, ni auteur/ni date] fiches de 15 cm
- 3.2.10.** « French Folklore in North America: Alphabetically by author. » (*Folklore français en Amérique du Nord : par ordre alphabétique des auteurs.*) [ni auteur/ni date] fiches de 26.5 cm
- 3.2.11.** « French Folklore in North America, A Bibliography 1979-1982. » (*Folklore français en Amérique du Nord, une bibliographie 1979-1982.*) [ni auteur/ni date] fiches de 11 cm
- 3.2.12.** Sans titre. Les fiches montrent le nom du collecteur, le sujet et le numéro d'ordre, une liste des sujets traités, certaines incluent des dates et une description du matériel (ni auteur/ni date) fiches de 3 cm.
- 3.2.13.** Sans titre. La plupart font référence à PTPN - Parlers et traditions populaires de Normandie (la référence la plus récente étant de 1972) [ni auteur/ni date] fiches de 10.5 cm
- 3.2.14.** Sans titre. Les fiches répertorient les expressions et définitions du folklore avec des références (la référence la plus récente étant de 1977) [ni auteur/ni date] fiches de 5.5 cm

#### **Série 4. Série des projets de recherche des étudiants**

**Étendue :** 912.75 cm de documents textuels  
 1164 photographies  
 57 pellicules négatives  
 833 cassettes sonores  
 2 vidéocassettes

**Portée et contenu :** La série inclut la recherche et les projets complétés par des étudiants suivant des cours en folklore, langue et dialectes du français déposés au CEFT. La série est organisée par ordre chronologique, pour la plupart, et par date d'accession (dans la majorité des cas). La série est divisée en sous-séries : 4.1. Projets sur le terrain, et 4.2. Projets liés aux fiches de collection, qui est à son tour divisé selon le sujet du matériel inclus dans la collection de fiches.

### **Sous-série 4.1. Projets sur le terrain**

**Étendue :** 306 cm de documents textuels  
1164 photographies  
57 pellicules négatives  
833 cassettes sonores  
2 vidéocassettes

**Portée et contenu:** Matériel rassemblé par des étudiants suivant des cours en folklore, langue et dialectes du français. La plupart du travail sur le terrain a été effectué pendant des excursions de classe dans les collectivités franco-terre-neuviennes et privilégie des entretiens avec les résidents de ces collectivités. Les dossiers des projets incluent : manuscrits, carnets de bord, journaux (sous forme de manuscrits, ou en cahiers reliés ou à spirale], transcription de cassettes, questionnaires, formulaires de catalogues, feuilles de données relatives aux informateurs et contrats, photographies, et peuvent inclure des sources secondaires telles que des articles de journal, des cartes ou d'autres matériels encore. Le matériel est organisé par ordre chronologique, par numéro d'ordre. Certains des projets ont été classés dans plus d'un dossier pour tenir compte des différentes composantes du projet (manuscrits, transcriptions, photographies, travail publié).

### **Sous-série : 4.2. Projets centrés sur la bibliothèque et les fiches de collections des archives**

**Étendue :** 611.25 cm de documents textuels [607 fiches de 7.5 cm, manuscrits de 5.5 cm]

**Portée et contenu :** La sous-série consiste principalement en collections de fiches et en manuscrits liés aux bibliographies et aux index de recherches de la bibliothèque et des archives en matière de folklore et de langue française créés par des étudiants suivant des cours en folklore et en langue française dans le cadre de recherches universitaires et de rédaction de bibliographies et des instruments pour les chercheurs au CEFT. La sous-série est elle-même divisée selon le type de fonction pour les recherches en folklore et en langue : 4.2.1 Bibliographies par genre, 4.2.2 Bibliographies par région, 4.2.3 Bibliographies de revues, 4.2.4 Bibliographies de matériel littéraire et linguistique, 4.2.5 Bibliographies des approches/de la théorie du folklore, 4.2.6 Divers, 4.2.7 Manuscrits seulement. La série a été classée selon la fonction pour les recherches en folklore et de langue et ensuite par ordre chronologique selon l'année de création.

## **Sous-série 4.2. Liste des collections de fiches de la bibliothèque et des archives**

### **4.2.1 Projets des étudiants liés aux fiches des collections du CEFT – Bibliographie par genre**

- 4.2.1.1.** « French Toponymy in Canada: A Bibliography. » (*Toponymie française au Canada: bibliographie.*) [Pamela Tobin, Français/Folklore 4420, 1983] fiches de 5 cm
- 4.2.1.2.** « A Bibliography of Marie de France. » (*Bibliographie de Marie de France.*) [Sherman Cox, 1983] fiches de 5.5 cm
- 4.2.1.3.** « Games of France: A Bibliography. » (*Jeux de France: une bibliographie.*) [Cathy Taylor, Français/Folklore 4410, automne 1984] fiches de 6 cm
- 4.2.1.4.** «A Preliminary Bibliography of Fiançailles and Marriage in French Folklore. » (*Bibliographie préliminaire des fiançailles et du mariage dans le folklore français.*) [Christine O'Neil, Français/Folklore 4410, automne 1984] fiches de 11 cm
- 4.2.1.5.** « Bibliography of French Foodways. » (*Bibliographie des coutumes culinaires des Français.*) [Adrienne Barker, Français/Folklore 4410, automne 1984] fiches de 7.5 cm
- 4.2.1.6.** « Bibliography of the French Folktale. » (*Bibliographie du conte français.*) [Jane Brewer, Français/Folklore 4410, automne 1985 (déposée l'hiver de 1985)] fiches de 12.75 cm
- 4.2.1.7.** « The Material Culture of the French-Speaking People of North America- A Bibliography. » (*Culture matérielle des peuples francophones de l'Amérique du Nord*) – une bibliographie [Jennifer Carter, Français/Folklore 4420, automne 1985] fiches de 3.5 cm et de 2 mm ms
- 4.2.1.8.** «A Bibliographic Survey on Belief and Custom in Canada. » (*Étude bibliographique des croyances et des coutumes au Canada.*) [Ernestine Emberly, Français/Folklore 4420, automne 1985] fiches de 4 cm
- 4.2.1.9.** « A Bibliography of Folk Medicine and Foodways in French North America. » (*Bibliographie de la médecine traditionnelle et des coutumes culinaires en Amérique du Nord française.*) [Christine O'Neill, Français/Folklore 4420, automne 1985] fiches de 13 cm et de 3 mm ms
- 4.2.1.10.** « Bibliography of the Costumes of France. » (*Bibliographie des costumes de la France.*) [Lori Kelland, 1986] fiches de 9.5 cm

- 4.2.1.11.** « A Bibliography of Folk Music and Songs of France. » (*Bibliographie de la musique et de la chanson traditionnelles de la France.*) [Albert Janes, Français/Folklore 4410, automne 1986] fiches de 10.5 cm
- 4.2.1.12.** « Bibliographie des comptines et formulettes françaises. » [Jill Osmond, Folklore/Français 4410, automne 1986] fiches de 8.5 cm
- 4.2.1.13.** « Bibliographie du blason populaire, des surnoms individuels et des sobriquets collectifs. (France). » [Wilma Normore, Folklore 4410, automne 1988] fiches de 8 cm et de 2 mm ms
- 4.2.1.14.** « Bibliographie: Magie et sorcellerie dans le folklore de la France. » [Josephine Gibbons, Français 4410, automne 1988] fiches de 13 cm et de 2 mm ms
- 4.2.1.15.** « Bibliography: Christmas Songs in France. » (*Bibliographie: Chansons de Noël en France.*) [Roxanne Smart, Français 4410, automne 1988] fiches de 6 cm et de 2 mm ms
- 4.2.1.16.** « Bibliography: Easter in France. » (*Bibliographie: Pâques en France.*) [David Kennedy, Français 4410, automne 1988], fiches de 10.5 cm et de 3 mm ms
- 4.2.1.17.** « Bibliographie de la médecine populaire (France). » [Kirsten Grabke, Folklore/Français 4410, automne 1988] fiches de 14.5 cm et de 1 mm ms
- 4.2.1.18.** « Bibliography of Sayings and Proverbs (France). » (*Bibliographie des dictons et des proverbes (France).*) [Michelle Peddle, Folklore/Français 4410, automne 1988] fiches de 7.25 cm et de 2 mm ms
- 4.2.1.19.** « Bibliography of Funerals in French Folklore. » (*Bibliographie des funérailles dans le folklore français.*) [Craig Pye, Français/folklore 4410, automne 1988] fiches de 18 cm et de 2 mm ms
- 4.2.1.20.** « The Folklore of France: Foodways. » (*Folklore de la France: coutumes culinaires.*) [Elizabeth Clouter Français/Folklore 4420, janvier 1989] fiches de 11.25 cm et de 2 mm ms
- 4.2.1.21.** « Material Culture. » (*Culture matérielle.*) [Dwight Cornect, Folklore/Français 4420, 1989] fiches de 1.5 cm
- 4.2.1.22.** « Legends from French Canada. » (*Légendes du Canada français.*) [Lana Cornect, Français/Folklore 4420, automne 1989] fiches de 4 cm et de 1 mm ms
- 4.2.1.23.** « Acadian Calendar Customs from Lent to Easter. » (*De Carême à Pâques en Acadie.*) [Whalen, Français/Folklore 4420, automne 1989] fiches de 2 cm et de 3 mm ms

**4.2.1.24.** « La Culture matérielle au Québec. » [JoAnn Kent, Folklore/Français 4420, automne 1989] fiches de 2.5 cm

**4.2.1.25.** « A Preliminary Bibliography of Riddles in France. » (*Bibliographie préliminaire des devinettes en France.*) [Sherman Cox, Folklore/Français 4410, automne 1984] fiches de 2 cm

**4.2.2. Projets d'étudiants liés aux collections de fiches du CEFT – bibliographies par région**

**4.2.2.1.** « A Bibliography of French Folklore in North America. » (*Bibliographie du folklore français en Amérique du Nord.*) [Penny, Folklore/Français 4420, 1977 (1986)] fiches de 7.5 cm

**4.2.2.2.** « A Bibliography of the Folklore of Brittany. » (*Bibliographie du folklore de la Bretagne.*) [Geraldine Barter, Folklore/Français 4410, automne 1976] fiches de 20.5 cm, de 20.5 cm et de 2mm ms, 1 carte

**4.2.2.3.** « A Bibliography of French Folklore in Flandre, Picardie and Artois. » (*Bibliographie du folklore français en Flandres, Picardie et Artois.*) [Hazel Tuton, Français/Folklore 4410, automne 1983] fiches de 3.5 cm

**4.2.2.4.** « A Bibliography of French Folklore of Les Antilles. » (*Bibliographie du folklore français des Antilles.*) [Hazel Tuton, 1983] fiches de 6.5 cm

**4.2.2.5.** « French Folklore written in English in North America. » (*Folklore français écrit en anglais en Amérique du Nord.*) [J. Small, Français/Folklore 4410, 1983] fiches de 8 cm

**4.2.2.6.** « A Revised Franco-Newfoundland Bibliography. » (*Bibliographie révisée de Terre-Neuve francophone.*) [Michael March, Français/Folklore 4400, Winter1986] fiches de 4.5 cm

**4.2.2.7.** « Bibliography of the Folklore of Anjou. » (*Bibliographie du folklore d'Anjou.*) [Michelle Jenkins, Français/Folklore 4410, automne 1988] fiches de 6 cm

**4.2.2.8.** « Bibliography of the [Folklore] Province of Limousin, alphabetical by author's last name. » (*Bibliographie du folklore limousin, par ordre alphabétique des noms d'auteur.*) [Janet Young, Français/Folklore 4410, automne 1988] fiches de 7 cm et de 1.5 mm ms

**4.2.2.9.** « Le Folklore en Provence. » [Bibliographie en Folklore de Provence] [Jo-Ann Kent, Folklore 4410, automne 1988] fiches de 9.5 cm et de 1 mm ms

- 4.2.2.10** (F1.4) « A Bibliography of Franco-Ontarian Folklore. » (*Bibliographie du folklore franco-ontarien.*) [Frank Burt, Folklore/Français 4420, automne 1989] fiches de 3.25 cm et de 2mm ms
- 4.2.2.11.** « Français Folklore of New England. » (*Folklore français de Nouvelle Angleterre.*)[Lisa Hobbs, Français/ Folklore 4420, Automne1989] fiches de 6 cm et de 3 mm ms
- 4.2.2.12.** « Bibliographie du folklore français au Canada. » (1973-1983) [Richard Vallières, Français/Folklore 4420, 1983] fiches de 5.25 cm
- 4.2.2.13.** « Folklore de la Savoie (Haute). » [Louis Gravel, Français/Folklore 4420, automne 1990] fiches de 7 cm et de 1 mm ms
- 4.2.2.14.** « A Bibliography of the Folklore of Auvergne and Velay. » (*Bibliographie du folklore d’Auvergne et du Puy en Velay.*). [L. Edwards, automne1990, Français 4410] fiches de 7 cm et de 2 mm ms
- 4.2.2.15.** « Folklore of Languedoc. » (*Folklore du Languedoc.*) [Lisa Hobbs, Français/Folklore 4410, février 1990] fiches de 8.5 cm et de 2 mm ms
- 4.2.2.16.** « A Bibliography of the Folklore of Marche. » (*Bibliographie du folklore de la Marche.*) [Michelle Henley, Français/Folklore 4410, automne 1990] fiches de 3.5 cm et de 2 mm ms
- 4.2.2.17.** « Regional Classification, Français Folklore in North America A-G. » (*Classification régionale – folklore français en Amérique du Nord de A à G*) [Vallières] fiches de17.25 cm
- 4.2.2.18.** « Regional Classification. Français Folklore in North America H-Z. » (*Classification régionale – folklore français en Amérique du Nord de H à Z.*) [Vallières] fiches de15.5 cm
- 4.2.2.19.** « Français Folklore in North America. » (*Folklore français en Amérique du Nord.*) [ni auteur ni date] fiches de 6 cm

### **4.2.3. CEFT Projets d'étudiants liés aux fiches des collections – Bibliographies de périodiques**

- 4.2.3.1.** « Bibliographie de la Revue de la SEFCO. » (Bibliographie complète jusqu'en 1983, par Christa Lietz) [Sherman Cox, Français/Folklore 4420, automne 1983] fiches de 13 cm



- 4.2.3.2.** « Folklore de Champagne (Folklore de L'Aube) 1958-1982): A Bibliography. » (1986) [Pamela Evely and Bridget Noonan, Français/Folklore 4420] fiches de 17.5 cm et de 2 mm ms, 1 carte
- 4.2.3.3.** « A Bibliographical Survey and Index of Le Monde Alpin et Rhodanien. » (Étude bibliographique et index du monde alpin et rhodanien. [Anita Best, Folklore/Français 4410, Automne 1986] fiches de 13.5 cm
- 4.2.3.4.** « A Bibliographical Index of Folklore de France. » (*Index bibliographique du folklore de France.*) Vols. 139-168 [Wareham, 1986] fiches de 9 cm
- 4.2.3.5.** « Index bibliographique de la mythologie française 1977-84. » [Grant Norris, Français/Folklore 4410, 1986] fiches de 5.25 cm
- 4.2.3.6.** (G2.4) « A Bibliographical Survey and Index of Arts and Traditions Populaires. » (*Étude bibliographique et index des arts et des traditions populaires.*) [Todd Saunders, Français/Folklore 4410, 1986] fiches de 6 cm
- 4.2.3.7.** « A Bibliographical Index of Folklore. » (*Index bibliographique du folklore.*) [Shapleigh, 1986] fiches de 9.5 cm
- 4.2.3.8.** « A Bibliography of Ethnologia. » (*Bibliographie de l'ethnologie.*) (Études limousines, études régionales) [Keating, 1986] fiches de 10.5 cm
- 4.2.3.9.** « Bibliography of Le Gaboteur, 1984-1987. » (*Bibliographie du Gaboteur, 1984-1987.*) [Wanda Normore, Folklore 4420, automne 1987] fiches de 19 cm
- 4.2.3.10.** « Bibliography of Canadian Folklore Journals. » (*Bibliographie du Canadian Folk Journal.*) [Helen Hanlon, Folklore 4420, automne 1987] fiches de 10 cm, et de 1.5 mm ms
- 4.2.3.11.** « Bibliography of Canadian Folk Music Journal, Canadian Folk Bulletin and Canadian Folk Music Bulletin (1973-1986). » (*Bibliographie du Canadian Folk Music Journal, du Canadian Folk Bulletin et du Canadian Folk Music Bulletin (1973-1986).*) [Pamela Evely, Folklore 4420, automne 1987] fiches de 8.5 cm et de 3 mm ms
- 4.2.3.12.** « Bibliography of the Bulletin du Comité du folklore champenois, 1931-1987. » (*Bibliographie du Bulletin du Comité du folklore champenois, 1931-1987.*) [Stephen Scott, Français 4410, automne 1988] fiches de 24.25 cm
- 4.2.3.13.** « Bibliography of Élitra Tradition and Le Bulletin Trimestriel. » (*Bibliographie d'Élitra Tradition et du Bulletin trimestriel.*) [Heather Reid, Français 4410, automne 1988] fiches de 14.25 cm et de 1.5 mm ms

- 4.2.3.14.** « Bibliographie des parlers et traditions populaires de Normandie, 1976 (#33)-1988 (#80). » [Le Viquet, #72 on] [Travor Brown, Français 4410, automne 1988] fiches de 10.5 cm et de 1.5 mm ms
- 4.2.3.15.** « Journal Bibliography of Ethnologie française, 1972-1986. » (*Journal bibliographique de l'ethnologie française, 1972-1986.*) [Christine Bursey, Français/Folklore 4410, automne 1988] fiches de 21 cm et de 1.5 mm ms
- 4.2.3.16.** « Le Gaboteur : une bibliographie. Vol. 4:1 (1987)-5:10 (1989). » [Travor Brown, 1989] fiches de 17.25 cm
- 4.2.3.17.** « Bibliography of Folklore de Champagne 1986-1990. » (*Bibliographie du folklore Champagne 1986-1990.*) [William Ferris, hiver 1991] fiches de 3.75 cm et de 2 mm ms
- 4.2.3.18.** « Bibliography of the Folklore of Champagne. » (*Bibliographie du folklore de Champagne 1986-1990.*) [Stephanie Taylor, Français/Folklore 4410, automne 1990] fiches de 5 cm et de 1 mm ms
- 4.2.3.19.** « Le Gaboteur : bibliographie, 1986-1991. » [ni auteur ni date] fiches de 17 cm
- 4.2.3.20.** « Folklore of Champagne. » (*Folklore de Champagne.*) [ni auteur ni date] fiches de 7.25 cm
- 4.2.4. Projets d'étudiants liés aux fiches des collections du CEFT – Bibliographies du matériel littéraire et linguistique**
- 4.2.4.1.** « Bibliographie des glossaires du français parlé en Amérique du Nord. » [Nathalie Hamel, Français/Folklore 4410, automne 1983] fiches de 2 cm
- 4.2.4.2.** « A Bibliography of Works Relating to Chrétien De Troyes. » (Bibliographie des œuvres concernant Chrétien de Troyes [Anthony Normore, Français 4031, hiver 198?] fiches de 6 cm
- 4.2.4.3.** « Bibliography of Français Fabliaux. » (*Bibliographie des fabliaux français.*) Fabliaux [Toms, 1986] fiches de 2.5 cm
- 4.2.4.4.** « Folklore and its relationship to Medieval Literature: A Bibliography. » (*Le folklore et le lien avec la littérature médiévale : une bibliographie.*) [King, sans date] fiches de 7 cm
- 4.2.4.5.** « Man-In-The-Moon: Français References, Notes on Vocabulary of La Nouvelle Fabriave. » (Le vieil homme de la lune: références françaises, notes sur le vocabulaire de la Nouvelle Fabriave.) [ni auteur ni date] fiches de 6 cm

#### **4.2.5. Projets d'étudiants liés aux fiches des collections du CEFT – Bibliographies des approches/de la théorie au/du Folklore**

**4.2.5.1.** « Bibliography of Oral Formulaic Theory in France. » (*Bibliographie de la théorie formulaire orale en France.*) [Wade Noel, Folklore 4410, automne 1988] fiches de 5 cm et de 1 mm ms

#### **4.2.6. Projets d'étudiants liés aux fiches des collections du CEFT – collections de fiches diverses**

**4.2.6.1.** Fiches décrivant les photographies et les diapositives (en noir et blanc et en couleur) dans les collections du CEFT par sujet, indiquant le nom du collectionneur et le numéro d'ordre [Wanda Mitchell, Folklore/Français 4400(?)1986] fiches de 4 cm

**4.2.6.2.** Listes de mots dialectaux [Geraldine Barter] (sans date) fiches de 6 cm

**4.2.6.3.** Listes de mots dialectaux [H.K. Darby] (sans date) fiches de 15.75 cm

**4.2.6.4.** Listes de mots dialectaux [Winifred Flynn] (sans date) fiches de 8 cm

#### **4.2.7. Projets d'étudiants liés aux collections de fiches – manuscrits seulement**

**4.2.7.1.** « Foodways: A Français North American Perspective. » (*Coutumes culinaires : perspective franco-nord-américaine.*) [Elizabeth Clouter, Folklore/Français 4420, January 1990] fiches de 4 mm ms

#### **Renseignements complémentaires :**

Les projets bibliographiques soumis sur fiches et sur manuscrits sont identifiés par le sigle « ms ».

Les classeurs où sont gardées les collections de fichiers portaient des étiquettes indiquant les collections contenues dans les tiroirs. Les étiquettes incluaient deux collections qui ne furent retrouvés ni dans le tiroir ni dans aucun autre fonds du CEFT.

« Français Folktales in North America. » (*Contes folkloriques français en Amérique du Nord.*) [Carolyn Farr, Français 1989] – manquant du tiroir.

La sous-série est organisée selon la fonction pour la recherche en folklore et en langue et par ordre chronologique de l'année de création, la fonction relevant des modalités de sélection de la personne qui a créé la bibliographie et des utilisations que pourraient en faire des chercheurs éventuels. Puisque le matériel du CEFT est déjà de portée régionale /linguistique (régions ethniques ou linguistiques) – tous les sujets sont par défaut régionaux; j'ai donc choisi de regrouper ces bibliographies selon la fonction ou le centre

d'intérêt indiqué dans le titre. Si le titre implique un genre spécifique de folklore tel que les contes folkloriques, même quand il existe un centre d'intérêt secondaire, la bibliographie est axée principalement sur le genre, et après sur la région (exemple : Pâques en France).

### **Séries : 5. Articles – publiés et inédits**

**Étendue** : 50 cm de documents textuels

**Portée et contenu** : La série comporte des matériels publiés et inédits y compris des ébauches révisées de manuscrits, des communications, des émissions de radio et des matériels utilisés par les chercheurs et les auteurs (transcriptions, table des matières sur cassettes, transcriptions d'émissions radiodiffusées, fiches biographiques des informateurs, contrats, et correspondance personnelle) du CEFT.

### **Séries : 6. Matériels non-identifiés**

**Étendue** : 32 enregistrements audio

**Portée et contenu** : La série comporte des cassettes sonores rangées dans un classeur. Les cassettes incluent quelques renseignements sur les collectionneurs et le contenu; cependant leur rapport aux autres matériels du CEFT n'est indiqué dans aucune documentation pertinente.

### **Renseignements supplémentaires :**

Une liste complète et précise des bandes originales cataloguée sous F n'a pas encore été compilée. Les bibliographies des matières du CEFT par auteur, région et sujet indiquent les projets des étudiants avec des transcriptions mais les numéros des bandes originales ne sont pas notés.